

Seybold,
Hispano-Arabica I-IV

De 226
40



ve







HISPANO-ARABICA II ⁽¹⁾

- I Tembleque=Temlâk, Timlêk تَمْلَاك.—II Yecla=Yekka يَكَّة.
—III Riela=Rikla رِكْلَة.—IV Montesa=Montixa مُنْتَبِشَة.
—V Culla=Kûlya كُولِيَة.—VI Chiprana=Xibrâna شِبْرَانَة.

I

La Sila de Aben Paxcual p. 191, Nr. 452, contiene una breve biografía del pío y sabio «Cadí de Tembleque» قاضي تَمْلَاك Abu Yahya Zakarîyâ ben Gâlib al Fihri, quien viajó por Oriente, vivía más tarde en Toledo, y murió en el año 466 H. (comienza el 6 de Septiembre 1073). Es mencionado también por el mismo Aben Paxcual (en el Suplemento Bibliotheca Arabico-Hispana VIII p. 115, Nr. 1756) como el Cadí Abu Mohammed al Timlâki أبو محمد التملآكي, donde todavía محمد Mohammed aparece ser un error por يحيى Yahya, que debe restituirse. Aben al Abbâr le menciona también en la Tekmila en la biografía de un Mohammed ben Adl al Fehmî (Nr. 400, p. 115) como زكريا بن غالب قاضي «Zakarîyâ ben Gâlib, Cadí de Tembleque de la Frontera» [sc. الإندلس] la próxima, de Toledo contra Castilla, cfr. Almacarî I 101; [أرغون] التمر الاعلى la Frontera Suprema=Aragón. Estos pasajes muestran que Temlêk no puede ser otra cosa que la villa de Tembleque al Sud-Este de Toledo.

1) Cfr. I REVISTA III p. 24—28: P. 27 Coto raso add. Tekmila p. 105 أبو عبد
المملك القوتراشي Abdelmelik de Coto raso. P. 26 Dâûd I. Dâûd; cfr. aun p. 158-
159, la nota de E. Wiedemann.

II

Aben al Abbâr pone en la Tekmila Nr. 939, p. 314, la biografía del sabio «Mohammed ben Mohammed ben Aixûn ben Omar ben Çabbâh al Lajmî murciano, mas originario de Yekka de los distritos de ésta [Murcia], conocido del nombre relativo a esa» [al Yekkî, el de Yekka=Yecla] *بن محمد بن عمر بن صباح اللخمي من اهل مرسية وأصله من يكة محمد بن عيشون بن عمر بن صباح اللخمي من اهل مرسية وأصله من يكة* (Murió en 614=1218). Esta forma femenina Yekka parece ser la mejor contra la peor masculina *يَكَّ* que lleva Yâqût en el Diccionario geográfico IV 1024, quien todavía no conoce bien la situación exacta, cuando dice vagamente: *يَكَّ بالفتح ثم بالتشديد بلد بالمغرب ينسب اليها شاعر مكثر من هجاء مدينة فاس ذكر* «Yakk con a, después con reduplicación es una villa de Occidente (al Mogreb), a la cual se refiere un poeta rico de sátira contra la ciudad de Fâs (Fez) del cual se citaron ya versos v. en Fâs» III 845, s. (El compendio de Yâqût: Merâcid al Ittilâ III 344 tiene solamente *يَكَّ بالفتح والتشديد بلد بالمغرب de Occidente*). Mejor informado está el autor del gran Diccionario árabe *تاج العروس* Tâdj alarûs (la Corona de la novia=alarosa) VII 197, cuando dice: *يَكَّ بالمغرب وهو حصن من حصون مرسية على خمسة وأربعين ميلا منها نسب اليه هجاء العرب أبو بكر يحيى بن سهل اليكبي وتوفى سنة ٤٩٠ [١. ٩٢٠]. ذكره المقريزي في بعض تذاكره* (Mogreb): más bien uno de los castillos de Murcia a 45 millas de ésta: se refiere a éste un gran satírico de los árabes, Abû Bekr Yahyâ ben Sahl al Yekkî, quien murió en el año 660=1262 [l. 620=1223]: menciónale al Maqrízî en uno de sus tratados». Yâqût muerto en 626=1229, no podría haber citado un poeta muerto en 660=1262: 660 es, pues, equivocación de 620. Al Yekkî viene también citado con versos en Almaccarî II 159 como sólo al Yekkî, p. 219 como *أبو يحيى اليكبي* Abu Yahyâ al Yekkî, que es equivocación de *أبو بكر يحيى اليكبي* Abu Bekr Yahyâ al Yekkî y p. 253 como *أبو بكر محمد بن سهل اليكبي* Bekr Mohammed ben Sahl al Yekkî, donde Mohammed es error por Yahya *يحيى* Sobre Yecla (al Norte de Murcia) de la iglesia antigua cfr. Simonet, Historia de los Mozárabes p. 54.

III

Mientras que la *l* de Yecla en arábigo va asimilada a la precedente *k* (Yekka—Yecla), esto no se hace en Ricla=Rikla رِكْلَة, sobre el río Jalón al Sudoeste de Zaragoza, que es patria del célebre sabio (matemático) Abu Mohammed al *Riklî* † 513—1119 cfr. Aben Alabbâr Almoçam Nr. 184, p. 202-4, Tekmila p. 192, 204, 605; al Dabbi Nr. 895, p. 325; Yâqût Diccion. geográfico II 810 (Merâcid al Ittilâ I 480); Lubb al lubâb 118^a; Suter, Die Mathematiker und Astronomen der Araber p. 122 y 265 pronuncia erróneamente «al Rakallî (?)»

IV

Aben Alabbâr tiene dos biografías paralelas del sabio exégeta del Coran «Mohammed ben Abderrahman ben Mûsâ ben Iyâd al Majzûmî de la gente de Játiva con sobrenombre Abu Abdallah conocido por *al Mantîxî* [l. al Montîxî] con referencia a una villa próxima a ésta» محمد بن عبد الرحمن بن موسى بن عياض المخرومي من اهل شاطبة يكنى ابا عبد الله ويعرف بالمنتيشي [بالمنتيشي]. نسبة الى قرية مصابة لها. Murió en Játiva 519=1125. Es la célebre Montesa al Oeste de Játiva con su castillo (ahora en ruinas) que dió nombre y renombre al Orden de Montesa fundado en 1318 para suceder al suspendido de los Templarios. Yâqût Diccion. geogr. IV 658 (Merâcid al Ittilâ III 155) confúndela también con la antigua *Montesa* bastetana=La Guardia al Sud-Este de Jaén جَيَّان (=Flavium Aurgitanum), de la cual se habla en Ajbar Machmuâ الاخبار المجموعة p. ٩٣, 88 y 258. Meursinge en «Sojutii Liber de Interpretibus Korani 1859» p. ٣٩ lee الممنتشي almuntaxî y lo interpreta apelativamente p. 132 «ebrius»! y cita un turco-persa Montaschi dans Herbelot, (Biblioth. Orient.), quien todavía se lee en Hachi Jalifa simplemente al Munxî.



Aben Alabbâr menciona Kûlya en la Tekmila Nr. 289 p. 87, en la biografía de Lubb (Lope) ben Abdelchabbâr de Albarracín [شنتمرية الشرق] Santamaría del Oriente cfr. Enzyklopædie des Islâm I 263] conocido por Aben Warahzan, quien entendió al Cadí Abu Bekr ben el Arabí «encontrándole en Kûlya [=Culla] de las fronteras orientales, cuando hizo la campaña contra ella con el [Príncipe almoravide] Emîr Abu Bekr ben Alí ben Yúsuf ben Tâxufîn «en Jomâdâ II 522=Junio de 1128: لقيهم بكؤبية من النغور الشرقية حين غزاهما مع الامير ابي بكر بن علي بن يوسف بن تاشفين.

Kûlya no puede ser otra cosa que la fuerte Culla en la Sierra entre Castellón de la Plana y Morella.

VI

Aben Alabbâr en la Tekmila p. 170, Nr. 599, conmemora شبرانة من «Xibrâna de la Frontera Oriental» que evidentemente es la villa de *Chiprana* sobre el Ebro, vecina de Caspe, abajo de Zaragoza, entre ésta y Tortosa. Dozy en Edrisí (Description de l'Afrique et de l'Espagne) p. 231 interpreta حصن جبيرة por «la forteresse de Djibra (Chiprana)» si no es mejor leer حلوة=Gelsa, Jelsa, la antigua Celsa, un poco más arriba de aquélla al Ebro.

Cristian Federico Seybold.

Tübingen 3 de Septiembre 1913.







D. De $\frac{226}{40}$

sb

ULB Halle 3/1
000 868 132



